



> NOTA del vicepresidente

Antes que nada, queremos saludar la publicación del boletín de información de "Ciudades Unidas contra la Pobreza", "**La Carta**".

"La Carta" contribuye a la proyección de nuestra asociación, asociación que vio la luz hace tres años.

En efecto, "Ciudades Unidas contra la Pobreza" es, teniendo en cuenta su edad, relativamente joven, pero ha sido capaz de madurar con rapidez gracias a sus ambiciones y a las realizaciones que ya ha llevado a cabo. Rápidamente, la asociación se ha extendido por todos los continentes. Esto demuestra el compromiso de sus miembros en la lucha contra la pobreza, en la voluntad de mejorar las condiciones y el entorno de las poblaciones, en un impulso de solidaridad y de complementariedad. Así lo ponen claramente de manifiesto tanto los proyectos en fase de estudio como los que se encuentran en estado de realización. En Bamako, Kigali, Abomey, Dakar, Uagadugú... las poblaciones notan y viven a diario los beneficios procedentes de nuestra asociación.

La asociación CUP es una organización destinada a dar y a recibir, en la que las ciudades del Norte y del Sur en total sinergia se dan la mano para reducir el sufrimiento de toda índole vinculado con la pobreza y la modernidad.

Moussa Badoulaye Traoré, Vicepresidente de Ciudades Unidas contra la Pobreza, Alcalde del Distrito de Bamako.

> LAS COOPERACIONES DE CUP

■ KICUKIRO / Kigali - Ruanda

CUP ha iniciado, el pasado mes de febrero, una cooperación con la ciudad de **Kigali** y el distrito de **Kicukiro**. El proyecto prevé el establecimiento de un "**Taller participativo urbano**" encargado de estudiar y realizar proyectos, en concertación con la población, destinados "a mejorar el entorno" de los habitantes del distrito.

Paul Rusagara, coordinador del Taller, ha finalizado la fase de consulta de los habitantes, que ha llevado a cabo con la cooperación de los estudiantes y de los profesores del Collège Saint-André. Esta labor de investigación ha permitido identificar aquellos proyectos que la población ha definido como prioritarios, entre los que se encuentran:

- ▶ La construcción de cuatro cisternas con columnas fuentes,
- ▶ La construcción de una carretera para conectar dos barrios, que en la actualidad se encuentran separados por una ciénaga (esta carretera facilitará el acceso de los niños a la escuela primaria),
- ▶ La construcción de un puente entre dos barrios separados por un barranco.

CUP y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) del Ministerio Suizo de Asuntos Exteriores han firmado un convenio de cooperación. Gracias a esta colaboración, se ha creado un **fondo de participación** para los proyectos que permitirá cofinanciar algunos de los mismos.

■ DAKAR / Hann Bel Air - Senegal

La cooperación entre CUP y el término municipal de Hann Bel Air está entrando en su fase de realización. Se ha definido un programa de cooperación durante un taller de trabajo organizado por Ciudades Unidas el 26 y 27 de octubre de 2005, en Ginebra, a partir de la primera evaluación de los problemas medioambientales que realizó, sobre el terreno, una misión de expertos procedentes de Ginebra y de Barcelona.

Durante el taller de trabajo, que ha contado con la presencia del Alcalde de Hann Bel Air, se ha tomado la decisión de llevar a cabo, en el año 2006, una acción de cooperación destinada a reforzar el servicio municipal de vías y obras y de protección del medioambiente que las autoridades locales han creado recientemente.

Un **primer programa de saneamiento** de la Bahía, que se iniciará a principios de 2006, busca mejorar el mencionado servicio mediante algunas acciones tales como: la formación del personal municipal, el apoyo y el asesoramiento en los ámbitos del saneamiento y del urbanismo; una ayuda para los equipamientos (envío de 250 contenedores, de chalecos de seguridad y de material suministrado por el Servicio municipal de vías y obras de la Ciudad de Ginebra); y, la participación en la construcción de instalaciones sanitarias mínimas.

■ KINSHASA / República democrática del Congo

El programa de formación de cargos municipales elegidos y del personal de la administración de la ciudad de Kinshasa continuará en el 2006.

Ciudades Unidas apoyó un primer programa de formación en el 2004. El IDHEAP (Instituto Suizo de Altos

Estudios en Administración Pública) de Lausana ha llevado a cabo un primer ciclo de formación dividido en cuatro módulos en el que han participado un centenar de cargos municipales elegidos y de miembros del personal de la administración de la ciudad.

Las sesiones, de cinco días de duración cada una, y guardando en mente el principal objetivo de esta formación -la mejora de los servicios públicos que se ofrecen en los 24 municipios de Kinshasa-, se centraron en los siguientes temas, : **1)** nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación y ciberadministración; **2)** hacienda pública local; **3)** desarrollo urbano sostenible; **4)** organización y gestión de los servicios públicos.

La segunda fase está programada para el 2006 y contará, esta vez, con la participación de la ciudad de **Bruselas** y de un centro de formación belga, la ERAP (Escuela Regional de Administración Pública). Cada una de estas formaciones se beneficiará de la **pericia de los expertos de las ciudades de la red CUP** que permitirá ilustrar la teoría mediante ejemplos reales sacados de su práctica profesional.

COOPERACIONES / Noticias de...

✚ **Bamako**

Después de una primera fase en la que se llevó a cabo un programa de saneamiento en uno de los barrios de la ciudad de Bamako (Sogoninko), la ciudad de Bamako y CUP han firmado un nuevo acuerdo de cooperación por dos años (2005-2006) cuyo objetivo principal es el desarrollo de este proyecto en otros barrios de la ciudad, desarrollo que será financiado principalmente gracias a los fondos PPME (Países Pobres Muy Endeudados).

Ciudades Unidas sigue por lo tanto apoyando la **célula de coordinación** de los proyectos de "saneamiento y lucha contra la malaria", célula que está destinada a convertirse en un servicio municipal de pleno derecho cuando termine esta fase de la cooperación.

Por otra parte, esta colaboración se extiende ahora al ámbito de la protección civil mediante el apoyo a una unidad operativa de Bamako. Dos miembros del Servicio de Ayuda y de Protección de la Población (SAPP) de la Ciudad de Ginebra llevarán a cabo, en el 2006, una misión destinada a participar en una formación en primeros auxilios y a la utilización del material de intervención facilitado por Ginebra al personal de Bamako.

✚ **Yaoundé IV**

El municipio de **Yaoundé IV** ha sido invitado a presentar su proyecto de micro crédito municipal frente a la Asamblea general de la AIMF (Asociación Internacional de Alcaldes Francófonos) que se celebró en Antananarivo, Madagascar, del 25 al 27 de noviembre. El tema del "micro crédito" como herramienta de lucha contra la pobreza se encontraba este año en el centro de todos los debates de la red de ciudades de la AIMF.

> CUP - Otras ciudades se unen a nuestra red

La asociación CUP ha validado, durante su **Asamblea general** que se celebró el 25 de agosto pasado, la adhesión de tres ciudades: **Kigali** (Ruanda), **Dakar** (Senegal) y **Rosario** (Argentina). CUP ha firmado, en agosto del 2004, un convenio de cooperación con Rosario relativo al establecimiento de un protocolo de evaluación de su Programa de Procreación Responsable.

> BREVES

▣ El 17 de octubre de 2005, **con ocasión del Día Internacional para la Erradicación de la Pobreza**, los señores **Manuel Tornare** (Ginebra), Presidente de CUP, **Jean-Michel Daclin** (Lyón) y **Moussa Badoulaye Traoré** (Bamako), Vicepresidentes de la asociación, han participado, en Huy (Bélgica), en un encuentro de colectividades locales belgas dedicado a la "Cooperación descentralizada como herramienta de lucha contra la pobreza". Esta reunión, organizada por Anne-Marie Lizin, alcaldesa de Huy (ciudad miembro de la red CUP) y Presidenta del Senado de Bélgica, ha contado con la presencia del Sr. Bruce Jenks, Director de la Dirección de Recursos y Alianzas Estratégicas del PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo) y del Príncipe **Jean Nassau**, consejero del Presidente de "Suez Environnement".

▣ El **5º Forum** de la **Alianza Mundial de Ciudades contra la Pobreza** se celebrará del 29 al 31 de marzo de 2006 en Valencia (España). Durante este foro, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) establecerá un **Comité de Patrocinio** de la Alianza que reunirá a las cuatro ciudades que organizaron los precedentes forums (Lyón, Ginebra, Huy, Roma) y Valencia, y que será presidido por Anne-Marie Lizin. El objetivo de este comité será facilitar el establecimiento de "programas y proyectos a favor de las poblaciones más desfavorecidas en numerosas ciudades de los países en desarrollo".

El Presidente de Ciudades Unidas, **Manuel Tornare**, pronunciará un discurso en la ceremonia de inauguración del Forum de Valencia.

[El PNUD y Ciudades Unidas están llevando a cabo en la actualidad negociaciones destinadas a definir un marco para una "alianza estratégica" que permita que la asociación CUP se beneficie, para llevar a cabo sus cooperaciones, del apoyo de las oficinas que tiene el PNUD en todo el mundo.]

Manuel Tornare y todo el personal de Ciudades Unidas contra la Pobreza les desean unas Felices Fiestas y un próspero año 2006.

Ciudades Unidas contra la Pobreza (CUP). Villa La Concorde, 20, avenue de la Concorde, CH - 1203 Genève. Tfno +41 (0)22 979 32 60 / Fax +41 (0)22 979 32 61. **Correo electrónico:** secretariat@vup-ucp.org / **Página de Internet:** www.vup-ucp.org